

# PROGRAMA RUSO B1 CURSO 2023-24

## DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

CENTRO: Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla
NOMBRE: Ruso B1
COORDINADOR DESIGNADO POR EL ÁREA: Viktoria Kisternaia

## DATOS BÁSICOS DEL ÁREA

Horarios de clases y aulas: <a href="https://institutodeidiomas.us.es/ruso/docencia/cursos">https://institutodeidiomas.us.es/ruso/docencia/cursos</a>
Horario y lugar de tutorías: <a href="https://institutodeidiomas.us.es/ruso/docencia/profesorado-y-tutorias">https://institutodeidiomas.us.es/ruso/docencia/profesorado-y-tutorias</a>
Teléfono de consulta (solo en horario de tutorías): 954 55 12 98 Dirección de correo electrónico: <a href="mailto:viktoria@us.es">viktoria@us.es</a>
DIRECCIÓN WEB: <a href="https://institutodeidiomas.us.es/">institutodeidiomas.us.es/</a> ENSEÑANZA VIRTUAL: <a href="https://ev.us.es">https://ev.us.es</a>

## ÍNDICE GENERAL DEL PROGRAMA

1. [MODALIDADES](#)
2. [OBJETIVOS](#)
  - 2.1 OBJETIVOS GENERALES
  - 2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS
3. [COMPETENCIAS](#)
  - 3.1 COGNITIVAS O CONCEPTUALES
  - 3.2 INSTRUMENTALES O PROCEDIMENTALES
  - 3.3 ACTITUDINALES Y SOCIALES
4. [LIBROS DE TEXTO](#)
5. [BLOQUES TEMÁTICOS](#)
6. [METODOLOGÍA](#)
7. [EVALUACIÓN](#)
  - 7.1 EXAMEN FINAL
  - 7.2 CRITERIOS DE EVALUACIÓN
  - 7.3 CALIFICACIÓN
8. [RECOMENDACIONES](#)
9. [BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA](#)

## **DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA**

### **1. MODALIDADES**

**ANUAL:** Curso de septiembre a mayo con tres horas semanales de clase **presencial** repartidas en dos clases de hora y media cada una en días alternos.

**ANUAL LIBRE:** Este tipo de matrícula sólo da derecho a los exámenes. No da derecho a la asistencia a clases.

Dichas modalidades se impartirán de manera presencial, si bien en función de la situación sanitaria se aplicarán las recomendaciones, medidas y protocolos de actuación que pudieran adoptarse, en caso necesario, por las autoridades estatales, autonómicas o académicas competentes en materia sanitaria. La evaluación para todas las modalidades será presencial.

### **2. OBJETIVOS**

#### **2.1. OBJETIVOS GENERALES**

El objetivo general de este curso consiste en repaso y perfeccionamiento de las estructuras básicas gramaticales adquiridas en los cursos anteriores. Ampliación del vocabulario y fluidez en la expresión, tanto oral como escrita. Introducción a la prensa rusa.

#### **2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Expresión Oral: El alumno será capaz de expresar sus ideas y opiniones sobre temas mas o menos complejos con algunas interrupciones. Su elección de vocabulario no le impedirá comunicarse ni cometerá muchos errores que provoquen malentendidos
- Expresión Escrita: El alumno será capaz de demostrar un alto grado de corrección gramatical, sin apenas cometer fallos básicos, usando las estructuras y el vocabulario propios del nivel.
- Comprensión Escrita: El alumno será capaz de comprender textos de cierta complejidad propios de su nivel.
- Comprensión Oral: El alumno será capaz de entender el ruso hablado a un ritmo moderado.

### **3. COMPETENCIAS**

#### **3.1. COGNITIVAS O CONCEPTUALES**

- Comprender textos orales y escritos en ruso dentro de un contexto o registro concreto.
- Conocer y comprender las reglas básicas de funcionamiento del ruso y saber utilizarlas para comunicarse de manera adecuada a su nivel de competencia lingüística.
- Organizar y planificar un texto oral y escrito.
- Conocer y comprender culturas y costumbres de otros países.
- Saber adecuarse a cada situación concreta sabiendo escoger entre los varios medios, formas y registros de comunicación.

#### **3.2. INSTRUMENTALES O PROCEDIMENTALES**

- Producir textos orales y escritos en ruso, adecuándolos a un contexto o registro completo.
- Hacer un uso rápido, activo y frecuente de la lengua aprendida.
- Interactuar y mediar en diferentes contextos y situaciones.
- Colaborar con eficacia en parejas y en grupos de trabajo.
- Participar activamente en discusiones de grupo.
- Organizar y supervisar el propio aprendizaje, tomar decisiones y autoevaluarse.
- Aplicar estrategias apropiadas para compensar, en una situación de comunicación oral o escrita, deficiencias en el dominio del código lingüístico u otras lagunas de comunicación.

#### **3.3 ACTITUDINALES Y SOCIALES**

- Responsabilizarse del propio proceso de aprendizaje e incrementar su autonomía.
- Adaptarse a nuevas situaciones.

- Potenciar su relación con otras culturas y su competencia intercultural.
- Fomentar una actitud reflexiva y crítica basada en la tolerancia y en el respeto hacia las formas socioculturales distintas a la propia.
- Concienciarse de la necesidad de saber comunicarse en distintas lenguas en la formación y futura actividad de cualquier profesional.

#### 4. LIBROS DE TEXTO

- *Жили-были...* (12 уроков русского языка. Базовый курс), (manual), L. V. Miller, L. V. Politova. (Zlatoust, S. Petersburgo). ISBN: 5-86547-286-0
- *Жили-были...* (12 уроков русского языка. Базовый курс), (cuaderno de ejercicios), L. V. Miller, L. V. Politova. (Zlatoust, S. Petersburgo). ISBN: 978-5-86547-351-4
- *Россия день за днём. Выпуск 1.* А.Родимина, Н.Ландсман. (Zlatoust, S.Petersburgo). ISBN: 978-5-86547-489-0

Atención: diversos aspectos del temario, poco desarrollados en el manual, se verán completados con otros materiales suministrados por la profesora.

#### 5. BLOQUES TEMÁTICOS

<p><b>Bloque 1: En la tienda</b></p> <p>En este bloque aprenderemos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a comentar las diferencias entre grandes superficies y pequeños comercios, sus ventajas e inconveniencias</li> <li>- a conocer las secciones de una tienda rusa y sus artículos (donde y qué se puede comprar)</li> <li>- a orientarse en los precios</li> <li>- el genitivo con los numerales</li> <li>- el dativo con los verbos de movimiento</li> <li>- refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y su aplicación a situaciones reales</li> </ul>	<p><b>Bloque 2: Transporte</b></p> <p>En este bloque aprenderemos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a elegir los medios de transporte a la hora de emprender un viaje</li> <li>- a desplazarse dentro de una ciudad</li> <li>- a opinar sobre distintos medios de transporte</li> <li>- a describir viajes</li> <li>- verbos de movimiento con prefijos</li> <li>- refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y su aplicación a situaciones reales</li> </ul>
---	--

### Bloque 3: En el restaurante

En este bloque aprenderemos:

- a hablar sobre la comida. La cocina rusa y española: platos típicos y recetas
- a leer los menús y pedir platos. Las costumbres rusas en la mesa
- a expresar opiniones y hábitos relacionados con las dietas (nuevas formas de comer)
- los verbos de movimiento (*нести-носить, везти-возить, вести-водить*)
- el estilo indirecto
- las construcciones “*мне пришлось + infin. y мне удалось + infin.*”
- refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y su aplicación a situaciones reales.

### Bloque 4: Retrato

En este bloque aprenderemos:

- a describir una persona
- a opinar sobre las características físicas y cualidades personales („la belleza interior“)
- a opinar sobre moda
- a conocer algunos pintores rusos y sus obras
- las oraciones subordinadas condicionales
- refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y su aplicación a situaciones reales.

### Bloque 5: Teatro. Cine

En este bloque aprenderemos:

- a orientarse en el teatro
- a expresar opiniones sobre las obras, resumirlas, mencionar actores y directores
- generos de las películas (comedia, acción, etc. )
- a obtener la información necesaria de los carteles y programas
- los verbos con partícula - *СЯ* (semirreflexivos, de acción recíproca y de acción reflexiva propia)
- los sustantivos formados de verbos (morfología)
- el empleo del imperativo de los verbos imperfectivos y perfectivos
- conocer refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y aplicarlos a situaciones reales.

### Bloque 6: Enseñanza

En este bloque aprenderemos:

- a hablar sobre enseñanza, educación y trabajo
- a conocer las profesiones, hablar sobre el prestigio y satisfacción laboral. La vocación
- nociones sobre el gerundio: significado, forma y empleo
- gerundios imperfectivos y perfectivos
- significado y empleo de los verbos *Изучать-Учить-Учиться-Заниматься*
- las oraciones subordinadas con las conjunciones *Хотя* y *Несмотря на то что*
- conocer refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y aplicarlos a situaciones reales

### Bloque 7: Fiestas, tradiciones y costumbres

En este bloque aprenderemos:

- a conocer y comparar tradiciones, costumbres y fiestas rusas con las españolas.
- a utilizar fórmulas de felicitación (cumpleaños, Navidad ...).

- nociones sobre el participio: participios activos y pasivos
- los participios activos de presente y pasado
- formas completas y breves de los participios pasivos. La voz pasiva
- conocer refranes y dichos populares rusos sobre el tema estudiado y aplicarlos a situaciones reales.

## 6. METODOLOGÍA

La docencia de esta asignatura será ejercida a través de clases teórico-prácticas que implicarán tanto al profesor como al estudiante en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Se propondrán actividades y tareas que permitan la observación de los fenómenos de la lengua y el reconocimiento de las reglas gramaticales y funciones comunicativas que actúan en ellos. Éstas se combinarán con actividades controladas y semi-controladas para facilitar al alumno la adquisición de las estructuras y funciones de la lengua, y actividades libres, para fomentar la fluidez en la expresión lingüística. El trabajo en el aula y fuera de ella estará fundamentado en la práctica de las distintas destrezas: productivas (expresión oral y escrita); receptivas (comprensión oral y escrita e interpretación de códigos no verbales); y las basadas en la interacción y la mediación. La reflexión sobre la lengua y los aspectos socioculturales e interculturales serán partes fundamentales de los contenidos del curso.

El trabajo en grupos y en parejas serán herramientas básicas de nuestro sistema docente. Con estas dinámicas se pretende estimular la interacción y la fluidez en la expresión oral, el apoyo en los compañeros para el aprendizaje común y el fortalecimiento de la confianza en la propia capacidad de expresión. Asimismo, se promoverá el aprendizaje autónomo, dirigido por el profesor, tras haber establecido con éste las necesidades y los objetivos de las distintas actividades a realizar.

## 7. EVALUACIÓN

- Prueba escrita
- Prueba oral

La evaluación final, que será presencial en todas las modalidades, constará de una prueba escrita y de una prueba oral posterior. Para realizar la prueba oral, se deberá haber superado previamente la prueba escrita. La fecha concreta del examen oral de cada alumno se publicará junto con los resultados del examen final escrito.

En ambas pruebas se abordarán tanto los contenidos como las destrezas correspondientes al Nivel B1 según el MCERL.

Esta asignatura es anual. Los alumnos contarán con dos convocatorias de exámenes oficiales: junio y septiembre.

### 7.1. EXAMEN FINAL

- Prueba escrita (duración: 3 horas)
  - Ejercicios de comprensión oral (puntuación: 25%)
  - Ejercicios de comprensión lectora (puntuación: 25%)
  - Ejercicios de expresión escrita (puntuación: 25%)
- Prueba oral (duración: 10-15 minutos) (puntuación: 25%)

Se deberá demostrar la capacidad de desenvolverse con espontaneidad en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o pertinentes para la vida diaria (familia, viajes, trabajo, acontecimientos actuales), expresándose con frases enlazadas de forma sencilla para describir experiencias, hechos, objetivos y reacciones personales; asimismo, de explicar y justificar brevemente proyectos y opiniones personales; narrar una historia o un relato, o bien la trama de un libro o película.

### 7.2. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

- **EVALUACIÓN ESCRITA:** Se evaluarán la comprensión oral y lectora, la competencia léxico-gramatical y la expresión escrita (corrección, adecuación al tema, recursos léxico-gramaticales).
- **EVALUACIÓN ORAL:** Se evaluarán la corrección léxico-gramatical, la adecuación al tema y/o la situación, la coherencia, la cohesión, la comprensión, la capacidad de interacción, la pronunciación y la fluidez.

### 7.3. CALIFICACIÓN

- Para superar la prueba escrita el alumno deberá obtener el 50% de la puntuación máxima. Es, además, requisito imprescindible haber aprobado con ese mismo porcentaje del 50% todas las destrezas de las que consta la prueba: comprensión auditiva, comprensión de lectura y expresión e interacción escritas.
- Si no se supera alguna de las citadas destrezas, las otras NO serán evaluadas, y se obtendrá la calificación “SUSPENSO” en el conjunto de la prueba escrita y como calificación numérica la nota “3”. Así se reflejará en el acta correspondiente.
- Para poder presentarse a la prueba oral el alumno tendrá que haber aprobado previamente la prueba escrita.  
Para superar la prueba oral el alumno deberá obtener el 50% de la puntuación máxima. En caso de no superar dicha prueba oral, se obtendrá la calificación de “SUSPENSO” en el conjunto de la prueba y como calificación numérica “4”. Así se reflejará en el acta correspondiente.
- En caso de superar solo la prueba escrita la calificación se conservará durante todo el curso académico.

Para más información sobre el sistema de evaluación de este Instituto véase las [“NORMAS GENERALES, CURSO 2023-24”](#).

### 8. RECOMENDACIONES

Se recomienda:

- Prestar atención a cómo funciona la lengua: orden, concordancia, uso de los tiempos, etc. Reflexionar sobre el objetivo comunicativo y lingüístico de las actividades que se hacen en clase: qué cosas concretas permite hacer la gramática, el vocabulario y las funciones que se van aprendiendo.
- Iniciarse en el uso de un diccionario monolingüe
- Aprovechar al máximo la inmersión lingüística:
  - leer libros, periódicos y revistas en ruso
  - escuchar música clásica rusa, canciones populares y modernas.
  - ver películas en ruso
  - asistir y participar de forma activa en las actividades culturales que organiza el Área de Ruso: obras de teatro, conciertos, conferencias, bailes, etc.
  - hacer de Internet una herramienta de aprendizaje, dado que ofrece diversos tipos de materiales y múltiples posibilidades de intercambio de ideas en los foros existentes; así como de contactos con hablantes rusos o con alumnos rusos que cursan la asignatura de español como lengua extranjera, utilizando el correo electrónico.

### 9. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

- **Gramática:**
  - *Знаю и люблю русские глаголы*, A. D. Krivosov, T. Yu. Redkina (Zlatoust, S. Petersburg), ISBN: 5-86547-174-0.
  - *300 глаголов соверш. и несоверш. вида в речевых ситуациях*, K. A. Sokolovskaia (Moscú) ISBN: 5-200-02309-2
  - *Глаголы движения без ошибок*, G. L. Skvortsova (Moscú). ISBN: 5-88337-058-6
  - *Знакомьтесь: причастие*, T. F. Kuprianova (Zlatoust, S. Petersburg). ISBN: 5-86547-256-9
  - *El ruso en ejercicios*, S. Javronina, A. Shirochenskaya. (Rubiños-1860, Madrid). ISBN: 84-8041-013-2
- **Libros de Lectura.**
  - *Устные рассказы*, I. P. Kuzmich. (Flinta, Moscú). ISBN: 5-89349-253-6

- *Приятного аппетита!*, A. Berdichevski y otros. (Zlatoust, S. Petersburgo). ISBN: 5-86547-268-2
- *Иностранец без питания*, N. Tolstaia. (Zlatoust, S. Petersburgo) ISBN: 5-86547-215-1.
- *Ника*, V. Pelevin. (Zlatoust, S. Petersburgo) ISBN: 5-86547-095-7
- *Не сотвори*, V. Tokoreva. (Zlatoust, S. Petersburgo) ISBN: 5-86547-096-5

- **Diccionarios.**

- *Diccionario Ruso-Español* (Ramón Sopena, Barcelona) ISBN: 84-303-1141-6
- *Diccionario Español - Ruso* (Ramón Sopena, Barcelona) ISBN: 84-303-1141-6
- *Diccionario Ruso-Español. J.Noguerira, G.Turover (Rubiños – 1860, Madrid).*  
ISBN: 84-8041-12-95
- *Diccionario Español-Ruso. . J.Noguerira, G.Turover (Rubiños – 1860, Madrid).*  
ISBN: 84-8041-04-41